



Nastavni i prevodilački centar *Italianissimo*

Matični broj: 60215804, PIB: 104475252, TR: 205-107950-24, Komercijalna banka a.d.

Sedište: Beograd, Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21, Školske prostorije: Strahinjića Bana br. 56/III/11 Tel: +381 65 6655322; E-mail: [info@italianissimo-bg.com](mailto:info@italianissimo-bg.com); [www.italianissimo-bg.com](http://www.italianissimo-bg.com)

## Ukratko o nama

NPC *Italianissimo* je specijalizovani centar u oblasti podučavanja stranih jezika i pružanju prevodilačkih usluga.

Kada je osnovan, 2006. godine, *Italianissimo* je svoju radnu karijeru započeo kao prvi ekskluzivni centar italijanskog jezika na teritoriji Srbije.

Iako je i danas prepoznatljiv po specijalizovanosti za italijanski jezik, početkom 2009. godine, na zahtev svojih klijenata, Centar je u ponudu uvrstio i engleski jezik i na taj način omogućio svim svojim korisnicima usluga da na jednom mestu uče ili zatraže uslugu prevoda za dva najtraženija strana jezika u Srbiji.

**Prednosti našeg Centra zahvaljujući kojim su nam poverenje ukazale brojne državne institucije, domaće i inostrane kompanije čija se imena nalaze na našoj referentnoj listi.**

### U oblasti prevođenja

Vodeća agencija u prevođenju pravnih tekovina Evropske unije

Iskustvo od preko 30.000 strana prevoda

Naši prevodioci su nosioci KEI kvalifikacija priznatih na osnovu rigoroznog testiranja vršenog od strane profesora *Filološkog fakulteta*

Korišćenjem CAT alatki u procesu stručnog pisanog prevođenja postićemo apsolutnu terminološku ujednačenost u prevodu, bez obzira na zahtevani rok isporuke i broj angažovanih prevodilaca.

### U oblasti jezičke edukacije

Specijalizovanost za italijanski i engleski jezik

Stroga kontrola kvaliteta nastave

Poštovanje principa *Zajedničkog evropskog okvira za žive jezike*

Primena komunikativne metode u nastavi stranih jezika

Angažman *native speaker* predavača u nastavi stranih jezika



Nastavni i prevodilački centar *Italianissimo*

Matični broj: 60215804, PIB: 104475252, TR: 205-107950-24, Komercijalna banka a.d.

Sedište: Beograd, Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21, Školske prostorije: Strahinjića Bana br. 56/III/11 Tel: +381 65 6655322; E-mail: info@italianissimo-bg.com; www.italianissimo-bg.com

### Naše glavne reference u oblasti pisanog/usmenog prevođenja

**Posebno mesto** u našoj prevodilačkoj karijeri zauzima projekat prevođenja radnih i zvaničnih dokumenata organa Evropske unije kao i projekat prevođenja pravnih tekovina Evropske unije sa engleskog na srpski jezik i obrnuto. Od 2010. godine do danas, za potrebe **Kancelarije za evropske integracije Republike Srbije** preveli smo **preko 17.000 prevodilačkih strana**, i to iz sledećih oblasti: opšti, finansijski i institucionalni poslovi; carinska unija i slobodno kretanje robe; poljoprivreda; ribarstvo; sloboda kretanja radnika i socijalna politika; pravo poslovnog nastanjivanja i pravo pružanja usluga; transportna politika; politika konkurencije; oporezivanje; ekonomska i monetarna politika i slobodno kretanje kapitala; spoljni odnosi; energetika; industrijska politika i unutrašnje tržište; regionalna politika i koordinacija strukovnih instrumenata; zaštita životne sredine, potrošača i zdravlja; nauka, informacije, obrazovanje i kultura; pravo privrednih društva; zajednička spoljna i bezbednosna politika; prostor slobode, bezbednosti i pravde; Evropa naroda (evropsko građanstvo, sloboda kretanja ljudi).

### Ostali istaknuti naručioci naših usluga pisanog/usmenog prevođenja:

**Javno preduzeće Elektromreža Srbije:** u periodu od 1.6.2013. do danas prevedeno **preko 4.000 prevodilačkih strana** za smer EN<>SR. Oblasti: elektrotehnika, mašinstvo, mehanika, građevina, arhitektura, saobraćaj, tenderska dokumentacija, sudske arbitraže, aukcioni planovi, standardni iz oblasti energetike.

**Kompanija Fiat Automobili Srbija d.o.o. Kragujevac:** u periodu od 1.6.2013. do danas izvršena je usluga pisanog prevod u obimu od **preko 10.000 prevodilačkih strana** za smerove: IT<>SR, EN<>SR i IT<>EN kao i usluga usmenog prevoda u obimu od **preko 5.000 prevodilačkih sati**.

**Državna revizorska institucija, Republika Srbija.**

**Italijansko-srpska privredna Komora – CCIS - Camera di Commercio italo-serba.**

**Centar za prava manjina – Beograd:** u protekle dve godine prevedeno **preko 3.000 prevodilačkih stran**, smer EN<>SR.

**GIZ Srbija – Predstavništvo u Beogradu:** prevod studija o edukaciji sa nemačkog na engleski jezik.

**Qatar Airways:** pisani prevod marketing materijala (engleski jezik).

**Fabrika Radijator d.o.o. Kraljevo:** pisani prevod tehničkih uputstava sa srpskog na italijanski i nemački jezik.

**Kompanija Schneider Electric d.o.o. Novi Sad:** pisano stručno prevođenje informatičkih tekstova sa engleskog na italijanski jezik.



Nastavni i prevodilački centar *Italianissimo*

Matični broj: 60215804, PIB: 104475252, TR: 205-107950-24, Komercijalna banka a.d.

Sedište: Beograd, Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21, Školske prostorije: Strahinjića Bana br. 56/III/11 Tel: +381 65 6655322; E-mail: [info@italianissimo-bg.com](mailto:info@italianissimo-bg.com); [www.italianissimo-bg.com](http://www.italianissimo-bg.com)

**Ostali redovni korisnici naših usluga pisanog/usmenog prevođenja od 2006 do danas (alfabetskim redosledom):**

Austrotherm Srbija	Fondacija Ana i Vlade Divac
Balkan Sylex Italia – Predstavništvo u Srbiji	GASCOM RENEW Italia
Belmedic klinika Beograd	GB Faschion d.o.o. Beograd
Biesse Gruppo Italia – Top Tech Beograd	Regionalni centar za manjine Beograd
Biters services d.o.o. Beograd	HesperiaEdu d.o.o. Beograd
Bureau Veritas d.o.o. Beograd	Jones Lang LaSalle- Srbija – Beograd
Cerrato srl – Torino – Italia	Linguaemundi Translation Services, Portugal
Codline d.o.o. Beograd	Martini gradnja d.o.o - Srbija
Coin Casa d.o.o. Beograd	Nexe grupa
Condor East d.o.o. Beograd	Nika group d.o.o. Beograd
DAB d.o.o. Beograd	Ovation BBDO Beograd d.o.o.
Dental Medical Device d.o.o. Beograd	Pneugroup d.o.o. Beograd
DMK Tax & Finance-Beograd	Promoitalia consulting d.o.o. Beograd
Ekonomski institut-Beograd	Regionalni desk Jugoistočne Evrope, Marche – Beograd
Elen d.o.o. Beograd	Re Sourcing d.o.o.
EMS Kijevo d.o.o. Beograd – grupa Adige Bitumi	Simprom d.o.o. Beograd – Vecar viljuškari;
Fiat Services d.o.o. Kragujevac	SuperStar WorldWide – Serbia
Film 87 d.o.o. – Veredict film	Teknoxgroup Serbia



Nastavni i prevodilački centar *Italianissimo*

Matični broj: 60215804, PIB: 104475252, TR: 205-107950-24, Komercijalna banka a.d.

Sedište: Beograd, Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21, Školske prostorije: Strahinjića Bana br. 56/III/11 Tel: +381 65 6655322; E-mail: [info@italianissimo-bg.com](mailto:info@italianissimo-bg.com); [www.italianissimo-bg.com](http://www.italianissimo-bg.com)

### Naše glavne reference u oblasti jezičke edukacije

**Kompanija Fiat Automobili Srbija d.o.o. Kragujevac:** jezička edukacija menadžmenta i lica zaposlenih u administraciji i proizvodnji. Grupni i individualni tečajevi italijanskog, engleskog i srpskog jezika. Od 2010. godine do danas, **kroz obuke je prošlo preko 300 lica zaposlenih u Fiat kompaniji.**

**Kompanija Fiat Services d.o.o. Kragujevac:** organizovanje grupnih tečajeva engleskog jezika i individualnih tečajeva srpskog za italijanski menadžment.

**Institut za standardizaciju, Republika Srbija:** organizovanje obuke zaposlenima za korišćenje prevodilačkih aplikacija.

**Accademia del Lusso – Fraccano d.o.o. Beograd:** grupni tečajevi italijanskog polaznicima kurseva akademije.

**Biters services d.o.o. Beograd:** jezička edukacija zaposlenih u *call* centru (grupni tečajevi italijanskog).

**Fabrika ambalaže Elopak d.o.o. Beograd:** organizovanje grupnih tečajeva italijanskog zaposlenima u menadžmentu i administraciji.

**Kompanija GTECH – Predstavništvo u Beogradu:** organizovanje grupnih tečajeva italijanskog zaposlenima u menadžmentu i administraciji.

**Tekstilna fabrika Golden Lady – Valy d.o.o. – Valjevo:** organizacija grupnih tečajeva italijanskog zaposlenima u administraciji i proizvodnji.

### Istaknuti projekti u oblasti jezičke edukacije

Projekat sprovođenja kurseva italijanskog jezika na državnim univerzitetima, u organizaciji SUS-a i ESTIEM-a, pod mentorstvom našeg Nastavnog i prevodilačkog centra:

**Ekonomski fakultet, Univerzitet u Beogradu.**

**Medicinski fakultet, Univerzitet u Beogradu.**

**Fakultet organizacionih nauka, Univerzitet u Beogradu.**



Nastavni i prevodilački centar *Italianissimo*

Matični broj: 60215804, PIB: 104475252, TR: 205-107950-24, Komercijalna banka a.d.

Sedište: Beograd, Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21, Školske prostorije: Strahinjića Bana br. 56/III/11 Tel: +381 65 6655322; E-mail: [info@italianissimo-bg.com](mailto:info@italianissimo-bg.com); [www.italianissimo-bg.com](http://www.italianissimo-bg.com)

## Opis naših aktivnosti

### Prevođenje

#### Jezici i zagarantovani dnevni kapaciteti pisanog prevođenja

##### Glavne jezičke kombinacije:

**IT<>SR, EN<>SR, IT<>EN**

Za navedene jezičke kombinacije, u mogućnosti smo da obezbedimo kapacitet prevođenja do **100 prevodilačkih strana dnevno**.

##### Ostali jezici sa kojih i na koje prevodimo:

nemački, ruski, poljski, francuski, španski, portugalski, bugarski, rumunski, mađarski, albanski, grčki, turski, norveški, holandski i ostali evropski i izvan evropski jezici.

Kapacitet prevođenja: **oko 10 prevodilačkih strana dnevno**.

#### Vrste usluga

##### Pisano prevođenje

- Pisano prevođenje stručnih tekstova (obavezno korišćenje CAT alatki)
- Pisani prevodi sa overom sudskih prevodilaca/tumača
- Pisano prevođenje audio/video zapisa

##### Usluge hitnog pisanog prevođenja

- Usluga „danas za odmah“, „danas za danas“ i „danas za sutra“

##### Revizija teksta

- Korektura
- Lektura
- Stručna redakтура

##### Usmeno prevođenje

- Konsekutivno prevođenje
- Simultano prevođenje (kabina ili „šaputanje“)
- Konferencijsko prevođenje
- Usmeno sudsko prevođenje (izlazak sudskog prevodioca/tumača na sud)



Nastavni i prevodilački centar *Italianissimo*

Matični broj: 60215804, PIB: 104475252, TR: 205-107950-24, Komercijalna banka a.d.

Sedište: Beograd, Bulevar Mihaila Pupina 131/II/21, Školske prostorije: Strahinjića Bana br. 56/III/11 Tel: +381 65 6655322; E-mail: [info@italianissimo-bg.com](mailto:info@italianissimo-bg.com); [www.italianissimo-bg.com](http://www.italianissimo-bg.com)

## Jezička edukacija

### Strani jezici:

ITALIJANSKI  
ENGLESKI  
SRPSKI (za strane državljane)

### Tečajevi namenjeni domaćim i stranim kompanijama:

- Opšti tečajevi sa akcentom na razvoj govorne kompetencije
- Poslovni tečajevi sa elementima poslovne kulture
- Sektorski tečajevi sa akcentom na stručni jezik Vaše profesije
- Personalizovani tečajevi stranih jezika namenjeni menadžerima u službama: Finansije, Pravna služba, Ljudski Resurski, Nabavka, Prodaja, IT sektor, Marketin, PR...
- Pripremni tečajevi za sticanje međunarodno priznatih sertifikata za italijanski i engleski jezik

### Mesto organizacije nastave:

- Naše školske prostorije u Strahinjića Bana br. 56/III/11
- Vaše poslovne prostorije
- Putem Skype-a (za lica koja nemaju prebivalište u Srbiji)

### Vid nastave:

Grupna ili individualna nastava, u skladu sa zahtevom naručioca.

### Dužina trajanja tečajeva (ukupan broj časova predviđenih za 1 tečaj):

U skladu sa zahtevom naručioca.

### Intenzitet nastave (broj časova na sedmičnom nivou):

### Termini izvođenja nastave:

**Zahvaljujemo Vam na ukazanom poverenju!**